32010D0717

7.12.2010. SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE L 321/1

ODLUKA VIJEĆA

od 8. studenoga 2010.

o odobrenju, u ime Europske unije, izmjene Konvencije o budućoj multilateralnoj suradnji u području ribarstva na sjeverozapadnom Atlantiku

(2010/717/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 43. stavak 2., u vezi s člankom 218. stavkom 6. točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta,

budući da:

(1) Konvencija o budućoj multilateralnoj suradnji u području ribarstva na sjeverozapadnom Atlantiku (dalje u tekstu „Konvencija") potpisana je u Ottawi 24. listopada 1978. te je stupila na snagu 1. siječnja 1979., čime je osnovana Organizacija za ribarstvo na sjeverozapadnom Atlantiku (NAFO).

(2) Zajednica je pristupila Konvenciji na temelju Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3179/78 od 28. prosinca 1978. o sklapanju Konvencije Europske ekonomske zajednice o budućoj multilateralnoj suradnji u području ribarstva na sjeverozapadnom Atlantiku [1].

(3) Zbog stupanja Ugovora iz Lisabona na snagu 1. prosinca 2009., Europska unija je zamijenila Europsku zajednicu i postala njezina pravna sljednica.

(4) Opće vijeće NAFO-a usvojilo je izmjenu Konvencije na svojim godišnjim sastancima održanima 2007. i 2008. (dalje u tekstu „izmjena"). Izmjenom se revidiraju brojni aspekti Konvencije s prvenstvenim ciljem usklađivanja s drugim regionalnim konvencijama novijeg datuma i međunarodnim instrumentima u području ribarstva te uključivanja suvremenih koncepata u upravljanje ribarstvom.

(5) Izmjenom se Uniji pomaže pri ispunjavanju njezinih međunarodnih obveza u vezi s održivim ribarstvom kao i unapređivanju ciljeva Ugovora.

(6) Izmjenu bi trebalo odobriti,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Izmjena Konvencije o budućoj multilateralnoj suradnji u području ribarstva na sjeverozapadnom Atlantiku (dalje u tekstu „izmjena") odobrava se u ime Unije [2].

Tekst izmjene priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Predsjednika Vijeća ovlašćuje se da imenuje osobu ovlaštenu za davanje obavijesti predviđene u članku XXI. stavku 3. Konvencije, radi obvezivanja Unije.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. studenoga 2010.

Za Vijeće
Predsjednik
M. WATHELET

[1] SL L 378, 30.12.1978., str. 1.

[2] Glavno tajništvo Vijeća datum stupanja na snagu izmjene objavljuje u *Službenom listu Europske unije*.

IZMJENA KONVENCIJE O BUDUĆOJ MULTILATERALNOJ SURADNJI U PODRUČJU RIBARSTVA NA SJEVEROZAPADNOM ATLANTIKU

Ugovorne stranke Konvencije o budućoj multilateralnoj suradnji u području ribarstva na sjeverozapadnom Atlantiku (dalje u tekstu „Konvencija") sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Naslov Konvencije mijenja se kako slijedi:

„**KONVENCIJA O SURADNJI U PODRUČJU RIBARSTVA SJEVEROZAPADNOG ATLANTIKA**"

Članak 2.

Preambula Konvencije briše se i zamjenjuje sljedećom novom preambulom:

„UGOVORNE STRANKE,

UTVRĐUJUĆI da su obalne države sjeverozapadnog Atlantika uspostavile isključive gospodarske zone u skladu s Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. i međunarodnim običajnim pravom, unutar kojih uživaju suverena prava radi istraživanja i iskorištavanja, očuvanja i upravljanja živim resursima,

PODSJEĆAJUĆI na mjerodavne odredbe Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982., Sporazuma o provedbi odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. u vezi s očuvanjem i upravljanjem migratornim ribljim vrstama i visoko migratornim ribljim vrstama od 4. kolovoza 1995. i Sporazuma FAO-a o poticanju usklađivanja ribarskih plovila na otvorenom moru s međunarodnim mjerama za očuvanje i upravljanje od 24. studenoga 1993.,

UZIMAJUĆI U OBZIR Kodeks odgovornog ribarstva usvojen 31. listopada 1995. na 28. zasjedanju konferencije Organizacije Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu i srodne instrumente koje je usvojila Organizacija Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu,

PREPOZNAJUĆI gospodarske i društvene koristi koje donosi održiva upotreba ribolovnih resursa,

U ŽELJI da promiču dugoročno očuvanje i održivu upotrebu ribolovnih resursa sjeverozapadnog Atlantika,

SVJESNE potrebe za međunarodnom suradnjom i savjetovanjem s obzirom na navedene ribolovne resurse,

VODEĆI RAČUNA da učinkovito očuvanje i upravljanje ovim ribolovnim resursima treba temeljiti na najboljim raspoloživim znanstvenim savjetima i opreznom pristupu,

OBVEZUJUĆI se na primjenu ekosustavnog pristupa pri upravljanju ribarstvom na sjeverozapadnom Atlantiku što uključuje zaštitu morskog okoliša, očuvanje njegove bioraznolikosti, smanjenje rizika od dugoročnih ili nepovratnih štetnih posljedica ribolovnih aktivnosti, te vodeći računa o odnosu među svim komponentama ekosustava,

DALJE SE OBVEZUJUĆI na obavljanje odgovornih ribolovnih aktivnosti i sprečavanje, odvraćanje i iskorjenjivanje ribolova IUU (nezakoniti, neprijavljeni i neregulirani ribolov),

SPORAZUMJELE SU SE:"

Članak 3.

Članci I. do XXI. brišu se i zamjenjuju sljedećim novim člancima:

„Članak I.

Upotreba izraza

Za potrebe ove Konvencije:

(a) ‚Konvencija iz 1982.' znači Konvencija Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982.;

(b) ‚Sporazum iz 1995.' znači Sporazum o provedbi odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. u vezi s očuvanjem i upravljanjem migratornim ribljim vrstama i visoko migratornim ribljim vrstama od 4. kolovoza 1995.;

(c) ‚obalna država' znači ugovorna stranka koja ima isključivu gospodarsku zonu u području pod primjenom Konvencije;

(d) ‚ugovorna stranka' znači:

i. svaka država ili organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju, koja je pristala na obveze iz ove Konvencije i za koju je Konvencija na snazi; i

ii. ova se Konvencija odnosi *mutatis mutandis* na svaki subjekt iz članka 305. stavka 1. točaka (c), (d) i (e) Konvencije iz 1982., koji je smješten u Sjeverni Atlantik i koji postaje stranka ove Konvencije, te se u toj mjeri izraz ‚ugovorna stranka' odnosi na te subjekte;

(e) ‚Područje pod primjenom Konvencije' znači područje na kojem se primjenjuje ova Konvencija, kako je opisano u članku IV. stavku 1.;

(f) ‚ribolovni resursi' znači sva riba, mekušci i rakovi unutar područja pod primjenom Konvencije, osim:

i. sedentarnih vrsta nad kojima obalne države mogu izvoditi suverena prava u skladu s člankom 77. Konvencije iz 1982.; i

ii. anadromnih i katadromnih vrsta i visoko migratornih vrsta navedenih u Prilogu I. Konvenciji iz 1982., ako se njima upravlja po drugim međunarodnim sporazumima;

(g) ‚ribolovne aktivnosti' znači izlovljavanje ili prerada ribolovnih resursa, ili pretovar ribolovnih resursa ili proizvoda iz ribolovnih resursa, odnosno bila kakva druga aktivnost pripreme ili potpore izlovljavanju ribolovnih resursa ili povezane s izlovljavanjem ribolovnih resursa, uključujući:

i. stvarno traženje, ulov ili prikupljanje ribolovnih resursa, odnosno pokušaj navedenoga;

ii. svaku aktivnost za koju se opravdano može očekivati da će završiti u nalaženju, ulovu, prikupljanju ili izlovljavanju ribolovnih resursa za bilo kakvu namjenu; i

iii. svako djelovanje na moru kojim se podupire ili priprema svaka aktivnost opisana ovom definicijom;

ali ne uključuje djelovanje u hitnim slučajevima, kao što je zdravlje i sigurnost članova posade ili sigurnost plovila;

(h) ‚ribarsko plovilo' znači svako plovilo koje jest ili je bilo uključeno u ribolovne aktivnosti, te uključuje plovila za preradu ribe i plovila uključena u pretovar ili bilo kakvu drugu aktivnost pripreme za ribolov ili povezanu s ribolovom, ili bilo kakvu aktivnost eksperimentalnog ili istraživačkog ribolova;

(i) ‚država zastave' znači:

i. država ili subjekt čija su plovila ovlaštena ploviti pod njezinom zastavom; ili

ii. organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju čija su plovila ovlaštena ploviti pod zastavom države članice navedene organizacije za regionalnu gospodarsku integraciju;

(j) ‚ribolov IUU' znači aktivnosti opisane u Međunarodnom planu djelovanja za sprečavanje, odvraćanje i iskorjenjivanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, koji je usvojila Organizacija Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu 2. ožujka 2001.;

(k) ‚živi resursi' znači svi živi organizmi morskih ekosustava;

(l) ‚morska bioraznolikost' znači varijabilnost između živih morskih organizama i ekoloških kompleksa kojih su oni dio; to uključuje raznolikost unutar vrsta, između vrsta i raznolikost ekosustava;

(m) ‚državljani' znači fizičke i pravne osobe;

(n) ‚država luke' znači svaka država koja prima ribarska plovila u svojim lukama, terminalima na moru ili drugim postrojenjima za, *inter alia*, iskrcaj, pretovar, dopunu goriva ili zaliha;

(o) ‚organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju' znači organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju na koju su njezine države članice prenijele nadležnost nad pitanjima obuhvaćenima ovom Konvencijom, uključujući ovlast za donošenje odluka kojima se njezine države članice obvezuju s obzirom na ta pitanja; i

(p) ‚Regulatorno područje' znači dio područja pod primjenom Konvencije koji ne pripada u područja pod državnom jurisdikcijom.

Članak II.

Cilj

Cilj je ove Konvencije osigurati dugoročno očuvanje i održivu upotrebu ribolovnih resursa u području pod primjenom Konvencije te tako zaštititi morske ekosustave u kojima se navedeni resursi nalaze.

Članak III.

Opća načela

Radi ostvarenja cilja ove Konvencije, ugovorne stranke, samostalno ili zajedno, prema potrebi:

(a) promiču optimalno korištenje i dugoročnu održivost ribolovnih resursa;

(b) donose mjere temeljene na najboljim raspoloživim znanstvenim savjetima da bi osigurale da se ribolovni resursi održavaju i obnavljaju na razinama na kojima je moguće proizvesti najveći održivi urod;

(c) primjenjuju oprezni pristup u skladu s člankom 6. Sporazuma iz 1995.;

(d) pridaju dužnu pažnju utjecaju ribolovnih aktivnosti na druge vrste i morske ekosustave te pri tome donose mjere za smanjenje štetnog utjecaja na žive resurse i morske ekosustave;

(e) pridaju dužnu pažnju potrebi očuvanja morske bioraznolikosti;

(f) sprečavaju ili iskorjenjuju prekomjerno izlovljavanje i višak ribolovnog kapaciteta, te osiguravaju da razine ribolovnog napora ne prelaze razine koje su primjerene održivoj upotrebi ribolovnih resursa;

(g) osiguravaju da se potpuni i točni podaci u vezi s ribolovnim aktivnostima unutar područja pod primjenom Konvencije pravovremeno prikupljaju i razmjenjuju;

(h) osiguravaju učinkovitu usklađenost s mjerama upravljanja i da su sankcije za sva kršenja primjereno stroge; i

(i) pridaju dužnu pažnju potrebi za smanjenjem onečišćenja i otpada koji potječe s ribarskih plovila kao i za smanjenjem otpadaka, ulova izgubljenim ili odbačenim alatom, ulova vrsta koje nisu predmet usmjerenog ribolova i utjecaja na povezane ili ovisne vrste, posebno ugrožene vrste.

Članak IV.

Područje primjene

1. Ova se Konvencija primjenjuje u vodama sjeverozapadnog Atlantskog oceana, sjeverno od sjeverne geografske širine 35° 00′ i zapadno od crte koja je povučena prema sjeveru od sjeverne geografske širine 35° 00′ i zapadne geografske dužine 42° 00′ do sjeverne geografske širine 59° 00′, odatle prema zapadu do zapadne geografske širine 44° 00′ i odatle prema sjeveru do obala Grenlanda i voda zaljeva St. Lawrence, Davisovog prolaza i Baffinovog zaljeva južno od sjeverne geografske širine 78° 10′.

2. Područje pod primjenom Konvencije dijeli se na znanstvena i statistička potpodručja, odjele i pododjele, čije su granice određene u Prilogu I. ovoj Konvenciji.

Članak V.

Organizacija

1. Ugovorne stranke se dogovaraju o osnivanju, održavanju i jačanju Organizacije za ribarstvo sjeverozapadnog Atlantika, dalje u tekstu ‚Organizacija', koja će obavljati funkcije određene ovom Konvencijom da bi se postigao cilj ove Konvencije.

2. Organizacija se sastoji od:

(a) Komisije;

(b) Znanstvenog vijeća i

(c) Tajništva.

3. Organizacija ima pravnu osobnost i ima u svojim odnosima s drugim međunarodnim organizacijama kao i na državnim područjima ugovornih stranaka pravnu sposobnost koja je potrebna za izvođenje njezinih funkcija i postizanje njezinog cilja. Povlastice i imuniteti koje organizacija i njezini službenici uživaju na državnom području ugovorne stranke podliježu sporazumu između organizacije i ugovorne stranke, posebno uključujući sporazum o sjedištu između organizacije i ugovorne stranke domaćina.

4. Predsjednik Komisije ujedno je predsjednik i glavni predstavnik organizacije.

5. Predsjednik saziva godišnji sastanak organizacije u vrijeme i na mjestu koje određuje Komisija.

6. Sjedište organizacije nalazi se u regionalnoj općini Halifax u Novoj Škotskoj u Kanadi ili na nekom drugom mjestu koje utvrđuje Komisija.

Članak VI.

Komisija

1. Svaka ugovorna stranka je član Komisije i imenuje u Komisiju jednog predstavnika kojeg mogu pratiti drugi predstavnici, stručnjaci i savjetnici.

2. Komisija bira predsjednika i potpredsjednika na mandat od 2 godine. Svatko od njih ima pravo na ponovni izbor, ali s tim da mandat ne bude duži od 4 godine u nizu na istom položaju. Predsjednik i potpredsjednik nisu predstavnici iste ugovorne stranke.

3. Svaka ugovorna stranka može zatražiti poseban sastanak Komisije. Predsjednik Komisije zatim saziva takav sastanak u vrijeme i na mjestu koje određuje predsjednik.

4. Osim ako je drukčije propisano, mjere koje donosi Komisija primjenjuju se na regulatornom području.

5. Komisija:

(a) donosi i izmjenjuje pravila za vođenje svojih sastanaka i za vršenje svojih funkcija, uključujući poslovnik, financijske uredbe i ostale uredbe;

(b) osniva pomoćna tijela koja smatra potrebnima za vršenje svojih funkcija i usmjerava njihove aktivnosti;

(c) nadzire organizacijske, upravne, financijske i druge unutarnje poslove organizacije, uključujući odnose između njezinih sastavnih tijela;

(d) imenuje izvršnog tajnika pod uvjetima koje sama donosi;

(e) usmjerava vanjske odnose organizacije;

(f) odobrava proračun organizacije;

(g) donosi pravila za predviđeno sudjelovanje predstavnika međuvladinih organizacija, stranaka koje nisu ugovorne i nevladinih organizacija kao promatrača na svojim sastancima, prema potrebi. Navedena pravila nisu nepropisno ograničavajuća, te se njima predviđa pravovremeni pristup izvješćima i evidenciji Komisije;

(h) izvršava druge funkcije i obavlja druge aktivnosti koje utvrđuje u skladu s ovom Konvencijom;

(i) vodi Znanstveno vijeće u određivanju zadataka i prioriteta; i

(j) razvija odgovarajuće postupke u skladu s međunarodnim pravom da ocijeni ispunjenje obveza ugovornih stranaka na temelju članaka X. i XI.

6. Komisija u suradnji sa Znanstvenim vijećem:

(a) redovito ispituje stanje ribljih stokova i određuje mjere potrebne za njihovo očuvanje i upravljanje;

(b) prikuplja, analizira i distribuira relevantne informacije;

(c) ocjenjuje utjecaj ribolovnih aktivnosti i ostalih ljudskih aktivnosti na žive resurse i njihove ekosustave;

(d) razvija smjernice za obavljanje ribolovnih aktivnosti u znanstvene namjene; i

(e) razvija smjernice za prikupljanje, podnošenje, provjeru, dostupnost i upotrebu podataka.

7. Komisija može uputiti Znanstvenom vijeću svako pitanje koje se odnosi na znanstveni temelj za odluke koje mora donijeti u vezi s ribolovnim resursima, utjecajem ribolovnih aktivnosti na žive resurse i zaštitom ekosustava u kojem se ovi resursi nalaze.

8. U primjeni načela utvrđenih u članku III., Komisija donosi u vezi s regulatornim područjem:

(a) mjere očuvanja i upravljanja radi postizanja cilja ove Konvencije;

(b) mjere očuvanja i upravljanja radi smanjenja utjecaja ribolovnih aktivnosti na žive resurse i njihove ekosustave;

(c) potpune dozvoljene ulove i/ili razine ribolovnog napora te određuje prirodu i opseg sudjelovanja u ribolovu;

(d) mjere za obavljanje ribolova u znanstvene namjene, kako je navedeno u podstavku 6. (d);

(e) mjere za prikupljanje, podnošenje, provjeru, dostupnost i upotrebu podataka, kako je navedeno u podstavku 6. (e); i

(f) mjere za osiguranje primjerenog izvršavanja države zastave.

9. Komisija donosi mjere za odgovarajuće mehanizme suradnje za učinkovito praćenje, nadzor i provedbu mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija, uključujući:

(a) uzajamna prava ugovornih stranaka na ukrcaj i inspekciju unutar regulatornog područja i prava na kazneni progon i sankcije u državi zastavi, na temelju dokaza dobivenih iz navedenih ukrcaja i inspekcija;

(b) najmanje standarde za inspekciju ribarskih plovila, koju izvode ugovorne stranke u lukama u kojima se istovaruju ribolovni resursi ili proizvodi od ribolovnih resursa, potekli iz regulatornog područja;

(c) popratne mjere u skladu s člancima X., XI. ili XII., na temelju dokaza dobivenih iz navedenih inspekcija; i

(d) ne dovodeći u pitanje nijednu mjeru, ugovorna stranka može i sama u tom pogledu poduzeti mjere za sprečavanje, odvraćanje i iskorjenjivanje ribolova IUU.

10. Komisija može donijeti mjere o pitanjima utvrđenima u stavcima 8. i 9., koja se tiču područja pod državnom jurisdikcijom ugovorne stranke, pod uvjetom da dotična obalna država to zatraži i zatim glasuje za tu mjeru.

11. (a) U izvršavanju svojih funkcija u skladu sa stavkom 8., Komisija nastoji osigurati dosljednost između:

i. bilo kakve mjere koja se odnosi na stok ili skupinu stokova koji se nalaze unutar regulatornog područja i unutar područja pod državnom jurisdikcijom obalne države, ili bilo kakve mjere koja bi imala utjecaj, preko međusobnih odnosa vrsta, na stok ili skupinu stokova koji se nalaze na cijelom ili na dijelu područja pod državnom jurisdikcijom obalne države;

ii. svih mjera koje poduzima obalna država za upravljanje i očuvanje tog stoka ili skupine stokova s obzirom na ribolovne aktivnosti koje se obavljaju unutar područja pod njezinom jurisdikcijom.

(b) Komisija i odgovarajuća obalna država u skladu s tim promiču usklađenost pripadajućih mjera i radnji. Svaka obalna država izvješćuje Komisiju o svojim radnjama u svrhu iz ovog članka.

12. Mjerama koje je Komisija donijela za raspodjelu ribolovnih mogućnosti u regulatornom području vodi se računa o interesima ugovornih stranaka čija su plovila tradicionalno lovila u tom području i o interesima dotičnih obalnih država. U raspodjeli ribolovnih mogućnosti na Grand Banku i Flemish Capu, Komisija posvećuje posebnu brigu ugovornoj stranci čije su obalne općine u prvom redu ovisne o ribolovnim aktivnostima za stokove u tim ribolovnim plitkim vodama i koje su poduzele opsežne napore da osiguraju očuvanje tih stokova putem međunarodnih radnji, posebno osiguravanjem nadzora i inspekcije međunarodnih ribolovnih aktivnosti u tim plitkim vodama prema međunarodnom programu zajedničkih izvršenja.

13. Komisija može pripremiti postupke kojima se dopuštaju radnje, uključujući nediskriminacijske trgovačke mjere, koje ugovorne stranke moraju poduzeti protiv svake države zastave ili ribarskog subjekta čija ribarska plovila sudjeluju u ribolovnim aktivnostima koje štete učinkovitosti mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija. Ugovorna stranka provodi trgovačke mjere u skladu sa svojim međunarodnim obvezama.

Članak VII.

Znanstveno vijeće

1. Svaka ugovorna stranka je članica Znanstvenog vijeća i može imenovati predstavnike koje na svim sastancima Znanstvenog vijeća mogu pratiti zamjenici, stručnjaci i savjetnici.

2. Znanstveno vijeće bira predsjednika i potpredsjednika na mandat od 2 godine. Svatko od njih ima pravo na ponovni izbor, ali s tim da mandat ne bude duži od 4 godine u nizu na istom položaju.

3. Predsjednik može na svoju inicijativu sazvati bilo kakav poseban sastanak, na zahtjev obalne države ili ugovorne stranke uz suglasnost druge ugovorne stranke, u vrijeme i na mjestu koje određuje predsjednik.

4. Znanstveno vijeće donosi i, prema prilikama, izmjenjuje pravila za vođenje svojih sastanaka i za vršenje svojih funkcija, uključujući poslovnik.

5. Znanstveno vijeće osniva pomoćna tijela koja smatra potrebnima za vršenje svojih funkcija.

6. Izbor službenika, donošenje ili izmjena pravila ili drugih pitanja koja se odnose na organizaciju rada obavlja se većinom glasova svih prisutnih ugovornih stranaka koje odlučuju pozitivno ili negativno. Svaka ugovorna stranka ima jedan glas. Glasovanje se održava samo kad postoji kvorum koji čine najmanje dvije trećine ugovornih stranaka.

7. Znanstveno vijeće donosi pravila za predviđeno sudjelovanje predstavnika međuvladinih organizacija, stranaka koje nisu ugovorne i nevladinih organizacija kao promatrača na svojim sastancima, prema potrebi. Navedena pravila nisu nepropisno ograničavajuća, te se njima predviđa pravovremeni pristup izvješćima i evidenciji Znanstvenog vijeća.

8. Znanstveno vijeće, u skladu s ciljem i načelima Konvencije:

(a) okuplja forum za savjetovanje i suradnju među ugovornima strankama radi proučavanja i razmjene znanstvenih informacija i stajališta u vezi s ribolovnim aktivnostima i ekosustavima u kojima se one odvijaju, te radi proučavanja i procjene sadašnjeg i budućeg stanja ribolovnih resursa uključujući okolišne i ekološke faktore koji utječu na ribolovne resurse;

(b) promiče suradnju u znanstvenim istraživanjima među ugovornim strankama da bi se ispunile praznine u znanstvenim spoznajama;

(c) kompilira i održava statističke podatke i evidenciju;

(d) objavljuje i distribuira izvješća, informacije i materijale koji se odnose na ribolovne aktivnosti u području pod primjenom Konvencije i njihovih ekosustava; i

(e) pružaju znanstvene savjete Komisiji, u skladu sa zahtjevima Komisije.

9. Znanstveno vijeće može:

(a) na vlastitu inicijativu, pružati savjete koji mogu biti od pomoći Komisiji u vršenju njenih funkcija;

(b) surađivati sa svakom javnom ili privatnom organizacijom koja ima slične ciljeve; i

(c) zahtijevati od ugovornih stranaka statističke ili znanstvene informacije koje su mu potrebne za vršenje njegovih funkcija.

10. Znanstveno vijeće pruža znanstvene savjete kao odgovor na svako pitanje koje mu uputi:

(a) Komisija, a koje se odnosi na znanstveni temelj očuvanja i upravljanja ribolovnim resursima i njihovim ekosustavima unutar regulatornog područja, vodeći računa o detaljnom opisu projekta koji je odredila Komisija s obzirom na to pitanje; ili

(b) obalna država, a koje se odnosi na znanstveni temelj očuvanja i upravljanja ribolovnim resursima i njihovim ekosustavima unutar područja pod jurisdikcijom dotične obalne države u području pod primjenom Konvencije.

11. Obalna država, savjetujući se sa Znanstvenim vijećem, određuje detaljan opis projekta za razmatranje svih pitanja koja upućuje Znanstvenom vijeću. Detaljan opis projekta, *inter alia*, uključuje:

(a) opis ribolovnih aktivnosti i područja koje je potrebno razmatrati;

(b) ako se traže stručne procjene ili predviđanja, opis svih relevantnih faktora ili pretpostavki koje treba uzeti u obzir; i

(c) prema potrebi, opis svih ciljeva koje obalna država želi ostvariti i indikaciju treba li dati konkretan savjet ili niz mogućnosti.

12. U pravilu, Znanstveno vijeće savjete donosi konsenzusom. Ako se konsenzus ne može postići, Znanstveno vijeće u izvješću navodi stajališta svih svojih članova.

13. Sva izvješća Znanstvenog vijeća objavljuje Tajništvo vijeća.

Članak VIII.

Tajništvo

1. Tajništvo pruža usluge Komisiji, Znanstvenom vijeću i njihovim pomoćnim tijelima da bi olakšalo vršenje njihovih funkcija.

2. Upravitelj Tajništva je izvršni tajnik.

3. Izvršni tajnik imenuje zaposlenike Tajništva u skladu s pravilima i postupcima koje donosi Komisija u savjetovanju sa Znanstvenim vijećem, prema potrebi.

4. Pod općim nadzorom Komisije, izvršni tajnik ima punu nadležnost za vođenje zaposlenika i pitanja Tajništva vezanim uz zaposlenike, te obavlja ostale dužnosti i funkcije koje određuje Komisija.

Članak IX.

Proračun

1. Svaka ugovorna stranka snosi troškove svojeg izaslanstva na svim sastancima održanima u skladu s ovom Konvencijom.

2. Komisija određuje iznos godišnjih doprinosa svake ugovorne stranke u skladu s godišnjim proračunom na sljedećoj osnovi:

(a) 10 % proračuna dijeli se između obalnih država razmjerno njihovim nominalnim ulovima u području pod primjenom Konvencije u godini koja završava 2 godine prije početka proračunske godine;

(b) 30 % proračuna dijeli se jednako između svih ugovornih stranaka;

(c) 60 % proračuna dijeli se između svih ugovornih stranaka razmjerno njihovim nominalnim ulovima u području pod primjenom Konvencije u godini koja završava 2 godine prije početka proračunske godine; i

(d) godišnji doprinos svake ugovorne stranke koja ima manje od 300 000 stanovnika ograničava se na najviše 12 % ukupnoga proračuna. Kad je doprinos tako ograničen, preostali dio proračuna dijeli se između ostalih ugovornih stranaka u skladu s podstavcima (a), (b) i (c).

Spomenuti nominalni ulovi jesu zabilježeni ulovi ribolovnih resursa utvrđenih financijskim uredbama koje je donijela Komisija u skladu s podstavkom 5. (a) članka VI.

3. Izvršni tajnik izvješćuje svaku ugovornu stranku o iznosu njezinog doprinosa, izračunanog u skladu sa stavkom 2., te potom, što je moguće prije, svaka ugovorna stranka plaća svoj doprinos organizaciji.

4. Doprinosi se plaćaju u valuti države u kojoj je smješteno sjedište organizacije.

5. Najmanje 60 dana prije godišnjeg sastanka, izvršni tajnik podnosi nacrt godišnjeg proračuna svakoj ugovornoj stranci zajedno s rasporedom doprinosa.

6. Ugovorna stranka koja pristupa ovoj Konvenciji daje, s obzirom na godinu u kojoj pristupa, doprinos razmjeran broju cijelih mjeseci preostalih u toj godini, izračunano od dana njezina pristupanja.

7. Osim ako Komisija ne odluči drukčije, ugovorna stranka koja nije u potpunosti platila svoj doprinos dvije godine zaredom, gubi pravo na glasovanje i ulaganje prigovora sve dok ne ispuni svoje financijske obveze prema organizaciji.

8. Financijske poslove organizacije godišnje revidiraju vanjski revizori koje bira Komisija.

Članak X.

Dužnosti ugovorne stranke

1. Svaka ugovorna stranka:

(a) provodi ovu Konvenciju i sve mjere očuvanja i upravljanja ili druge obveze koje ima, te Komisiji redovito podnosi opis koraka koje je poduzela radi provedbe i usklađivanja s tim mjerama ili obvezama, uključujući rezultate postupaka iz članka XI. podstavka 2. (e);

(b) surađuje u unapređenju cilja ove Konvencije;

(c) poduzima sve potrebne radnje radi osiguranja učinkovitosti i primjene mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija;

(d) prikuplja i razmjenjuje znanstvene, tehničke i statističke podatke i znanja koji se odnose na žive resurse i njihove ekosustave u području pod primjenom Konvencije, uključujući potpune i detaljne informacije o komercijalnim ulovima i ribolovnom naporu, te poduzima odgovarajuće radnje radi provjere točnosti tih podataka;

(e) izvodi biološko uzorkovanje komercijalnih ulova;

(f) pravovremeno stavlja na raspolaganje informacije koje zatraži Komisija ili Znanstveno vijeće;

(g) ne dovodeći u pitanje jurisdikciju države zastave, u najvećoj mogućoj mjeri poduzima radnje ili surađuje s ostalim ugovornim strankama s ciljem da njezini državljani i ribarska plovila koja posjeduju njezini državljani ili njima upravljaju obavljajući ribolovne aktivnosti, poštuju odredbe ove Konvencije i mjere očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija; i

(h) ne dovodeći u pitanje jurisdikciju države zastave, u najvećoj mogućoj mjeri i kad ima dostupne relevantne informacije, odmah iscrpno istražuje i bez odgađanja izvješćuje o radnjama koje je poduzela kao odgovor na svaki navodni ozbiljni prekršaj Konvencije ili bilo kakvih mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija, koji su počinili njezini državljani ili strana ribarska plovila koja posjeduju ili njima upravljaju njezini državljani.

2. Svaka obalna država ugovorna stranka Komisiji redovito podnosi opis radnji, uključujući provedbene radnje koje je poduzela za očuvanje i upravljanje migratornim ribljima vrstama u vodama pod njezinom jurisdikcijom u području pod primjenom Konvencije.

Članak XI.

Dužnosti države zastave

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom:

(a) poštuju odredbe ove Konvencije i mjere očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija, te da ta plovila ne sudjeluju ni u kakvoj aktivnosti koja šteti učinkovitosti navedenih mjera;

(b) ne obavljaju nedopuštene ribolovne aktivnosti unutar područja pod državnom jurisdikcijom u području pod primjenom Konvencije; i

(c) ne sudjeluju u ribolovnim aktivnostima u regulatornom području osim ako ih dotična ugovorna stranka nije ovlastila za to.

2. Svaka ugovorna stranka:

(a) suzdržava se od ovlašćivanja ribarskih plovila, koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom, da sudjeluju u ribolovnim aktivnostima u regulatornom području osim ako ne može učinkovito provesti svoje odgovornosti u vezi s tim plovilima u skladu s ovom Konvencijom i međunarodnim pravom;

(b) vodi evidenciju ribarskih plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom i koja je ovlastila na lov ribolovnih resursa u regulatornom području, te osigurava da se te informacije, koje određuje Komisija, bilježe;

(c) razmjenjuje informacije iz evidencije iz podstavka (b) u skladu s postupcima koje određuje Komisija;

(d) u skladu s postupcima koje je donijela Komisija, odmah iscrpno istražuje i bez odgađanja izvješćuje o radnjama koje je poduzela kao odgovor na navodni prekršaj mjera koje je donijela Komisija od strane plovila koje ima pravo ploviti pod njezinom zastavom; i

(e) s obzirom na navodni prekršaj iz podstavka (d) osigurava bez odgađanja poduzimanje odgovarajućih provedbenih radnji i pokretanje upravnog ili sudskog postupka u skladu sa svojim zakonima.

3. Provedbene radnje poduzete ili sankcije izvršene u skladu s podstavkom 2. (e), primjereno su stroge da učinkovito osiguraju usklađenost, odvraćaju od daljnjih prekršaja i da prijestupnicima uskrate koristi nastale iz njihovih nezakonitih aktivnosti.

Članak XII.

Dužnosti države luke

1. Radnje koje država luka ugovorna stranka poduzima u skladu s ovom Konvencijom, u potpunosti poštuju njezina prava i dužnosti prema međunarodnom pravu radi promicanja učinkovitosti mjera očuvanja i upravljanja, koje je donijela Komisija.

2. Svaka država luka ugovorna stranka provodi mjere u vezi s inspekcijom u luci, koje je donijela Komisija.

3. Ni jedan stavak ovog članka ne utječe na suverenitet ugovorne stranke nad lukama na njezinom državnom području.

Članak XIII.

Donošenje odluka Komisije

1. U pravilu se odluke u Komisiji donose konsenzusom. U svrhu iz ovog članka, ‚konsenzus' znači izostanak bilo kakvog formalnog prigovora u vrijeme donošenja odluke.

2. Ako predsjednik smatra da su iscrpljeni svi napori da se postigne konsenzus, odluke Komisije, osim gdje je drukčije predviđeno, donose se dvotrećinskom većinom glasova svih prisutnih ugovornih stranaka koje glasaju pozitivno ili negativno, pod uvjetom da se s glasovanjem ne započinje ako nema kvoruma koji čine dvije trećine ugovornih stranaka. Svaka ugovorna stranka ima jedan glas.

Članak XIV.

Provedba odluka Komisije

1. Svaka mjera koju je Komisija donijela u skladu s člankom VI. stavcima 8. i 9. postaje obvezujuća za svaku ugovornu stranku na sljedeći način:

(a) izvršni tajnik u roku od pet radnih dana od donošenja šalje mjeru svim ugovornim strankama, navodeći datum slanja za potrebe primjene stavka 2.; i

(b) u skladu sa stavkom 2., osim ako je u mjeri drukčije određeno, mjera postaje obvezujuća za sve ugovorne stranke 60 dana od datuma slanja.

2. Ako bilo koja ugovorna stranka uloži prigovor na mjeru, šaljući ga izvršnom tajniku u roku od 60 dana od datuma slanja koji je određen u podstavku 1. (a), svaka druga ugovorna stranka može učiniti jednako prije isteka dodatnog 20-dnevnog roka ili u roku od 15 dana od datuma slanja koji je određen u obavijesti ugovornim strankama o prigovoru, uloženom u dodatnom 20-dnevnom roku, ovisno što je kasnije. Mjera zatim postaje obvezujuća za svaku ugovornu stranku, osim za onu koja je uložila prigovor. Međutim, ako je na kraju tog produženog roka ili rokova prigovore uložila većina ugovornih stranaka i pri njima ostala, mjera ne postaje obvezujuća, osim ako se unatoč tome neke ili sve ugovorne stranke međusobno slože da mjerom budu vezane na dogovoreni datum.

3. Svaka ugovorna stranka koja je uložila prigovor može ga bilo kada povući, te mjera zatim za nju postaje obvezujuća.

4. (a) Bilo kada po isteku godine dana od datuma na koji je mjera stupila na snagu, svaka ugovorna stranka može obavijestiti izvršnog tajnika o svojoj namjeri da ne bude vezana mjerom i, ako tu obavijest ne povuče, mjera prestaje za nju biti obvezujuća po završetku godine dana od datuma kad je izvršni tajnik primio navedenu obavijest.

(b) Bilo kada nakon što je mjera prestala biti obvezujuća za ugovornu stranku u skladu s podstavkom (a), mjera prestaje biti obvezujuća za svaku drugu ugovornu stranku na datum kad izvršni tajnik primi obavijest o njezinoj namjeri da ne bude vezana.

5. Svaka ugovorna stranka koja je uložila prigovor na mjeru u skladu sa stavkom 2. ili pružila obavijest o svojoj namjeri da ne bude vezana mjerom u skladu sa stavkom 4., u isto vrijeme objašnjava razloge za poduzimanje te radnje. U objašnjenju navodi smatra li ona mjeru nedosljednom odredbama ove Konvencije ili da mjera Konvenciju neopravdano formalno ili stvarno diskriminira. Objašnjenje također uključuje izjavu o radnjama koje ona namjerava poduzeti nakon prigovora ili obavijesti, uključujući opis alternativnih mjera koje namjerava poduzeti ili ih je poduzela za očuvanje i upravljanje relevantnim ribolovnim resursima, u skladu s ciljem ove Konvencije.

6. Izvršni tajnik odmah obavješćuje svaku ugovornu stranku o:

(a) primitku ili povlačenju svakog prigovora u skladu sa stavkom 2. ili 3.;

(b) datumu na koji svaka mjera postaje obvezujuća u skladu sa stavkom 1.;

(c) primitku svake obavijesti u skladu sa stavkom 4.; i

(d) svakom objašnjenju i opisu alternativnih mjera koje je primio u skladu sa stavkom 5.

7. Svaka ugovorna stranka koja se poziva na postupak utvrđen u stavcima 2., 4. ili 5., može istodobno podnijeti predmet u postupak pred ad hoc odborom. Prilog II. se primjenjuje *mutatis mutandis*.

8. Ako ugovorna stranka ne podnese predmet u postupak pred *ad hoc* odborom u skladu sa stavkom 7., Komisija odlučuje jednostavnom većinom glasova putem pošte hoće li objašnjenje dotične ugovorne stranke, u skladu sa stavkom 5., podnijeti u navedeni postupak. Ako Komisija odluči da podnese predmet u takav postupak, Prilog II. se primjenjuje *mutatis mutandis*.

9. Ako Komisija, u skladu sa stavkom 8., odluči da neće podnijeti predmet u postupak pred ad hoc odborom, svaka ugovorna stranka može zatražiti sastanak Komisije radi razmatranja mjere koju je usvojila Komisija i objašnjenja sastavljenog u skladu sa stavkom 5.

10. *Ad hoc* odbor, koji je sastavljen na temelju stavka 7. ili 8., razmatra objašnjenje sastavljeno u skladu sa stavkom 5. i mjeru na koju se objašnjenje odnosi, te daje preporuke Komisiji o sljedećem:

(a) je li objašnjenje ugovorne stranke, sastavljeno u skladu sa stavkom 5., dobro utemeljeno i ako jest, treba li mjeru sukladno tome promijeniti ili ukinuti, ili nalazi li da objašnjenje nije dobro utemeljeno, te treba li mjeru zadržati; i

(b) jesu li alternativne mjere u objašnjenju ugovorne stranke, sastavljenom u skladu sa stavkom 5., usklađene s ciljem ove Konvencije i čuvaju li se pomoću njih pripadajuća prava svih ugovornih stranaka.

11. Najkasnije 30 dana od završetka postupka pred *ad hoc* odborom na temelju ovog članka, Komisija se sastaje da razmotri preporuke *ad hoc* odbora.

12. Kad je postupak utvrđen u stavcima 7. do 11. zaključen, svaka se ugovorna stranka može pozvati na postupak za rješavanje spora utvrđen u članku XV.

Članak XV.

Rješavanje sporova

1. Ugovorne stranke surađuju s ciljem sprečavanja sporova.

2. Ako se između dviju ili više ugovornih stranaka pojavi spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ove Konvencije, uključujući objašnjenje iz članka XIV. stavka 5., radnje koje je poduzela ugovorna stranka nakon prigovora uloženog u skladu s člankom XIV. stavkom 2. ili obavijest u skladu s člankom XIV. stavkom 4., navedene ugovorne stranke, dalje u tekstu ‚ugovorne stranke u sporu', nastoje spor riješiti pregovorima, istragom, nagodbom, mirenjem, arbitražom, sudskom nagodbom, postupkom pred *ad hoc* odborom ili na drugi miroljubivi način po njihovom izboru.

3. Ako se spor odnosi na tumačenje ili primjenu mjere koju je donijela Komisija na temelju članka VI. stavka 8. i 9. ili na pitanja povezana s tim, uključujući objašnjenje iz članka XIV. stavka 5., radnje koje je poduzela ugovorna stranka u sporu nakon prigovora uloženog u skladu s člankom XIV. stavkom 2. ili obavijest u skladu s člankom XIV. stavkom 4., ugovorne stranke u sporu mogu podnijeti spor u neobvezujući postupak pred *ad hoc* odborom, u skladu s Prilogom II.

4. Ako je spor podnesen u postupak pred *ad hoc* odborom, *ad hoc* odbor se prvom prilikom savjetuje s ugovornim strankama u sporu radi žurnog rješavanja spora. *Ad hoc* odbor predočuje izvješće ugovornim strankama u sporu i preko izvršnog tajnika ostalim ugovornim strankama. U izvješće su uključene sve preporuke koje *ad hoc* odbor smatra prikladnim za rješavanje spora.

5. Ako ugovorne stranke u sporu prihvate preporuke *ad hoc* odbora, one u roku od 14 dana po primitku izvješća *ad hoc* odbora obavješćuju sve ostale ugovorne stranke preko izvršnog tajnika o radnjama koje namjeravaju poduzeti s obzirom na provedbu preporuka. Zatim se preporuke *ad hoc* odbora mogu proslijediti na razmatranje Komisiji, u skladu s odgovarajućim postupcima.

6. Ako nakon preporuka *ad hoc* odbora nije postignuto rješenje spora, svaka ugovorna stranka u sporu može podnijeti spor u obvezan postupak kojim se podrazumijevaju obvezujuće odluke, u skladu s odjeljkom 2. dijela XV. Konvencije iz 1982. ili dijelom VIII. Sporazuma iz 1995.

7. Ako su se ugovorne stranke u sporu dogovorile da podnesu spor u postupak pred *ad hoc* odborom, u isto se vrijeme mogu dogovoriti da privremeno primijene relevantnu mjeru koju je donijela Komisija, dok nije predočeno izvješće *ad hoc* odbora, osim ako spor nisu riješile na drugi način.

8. Ako se ugovorne stranke u sporu ne mogu dogovoriti ni o kakvom miroljubivom načinu rješavanja spora iz stavka 2. niti mogu drukčije postići rješenje, spor se na zahtjev jedne od njih podnosi u obvezan postupak kojim se podrazumijevaju obvezujuće odluke, u skladu s odjeljkom 2. dijela XV. Konvencije iz 1982. ili dijelom VIII. Sporazuma iz 1995.

9. Kad se pozovu na obvezan postupak kojim se podrazumijevaju obvezujuće odluke, ugovorne stranke u sporu, osim ako se ne dogovore drukčije, privremeno primjenjuju svaku preporuku *ad hoc* odbora, u skladu sa stavkom 4. ili, prema potrebi, u skladu s člankom XIV. stavkom 10. One nastavljaju s primjenom navedenih privremenih mjera ili rješenja istog učinka o kojima su se dogovorile, sve dok sud koji ima nadležnost nad sporom ne odredi privremene mjere ili donese odluku ili sve do isteka dotične mjere.

10. Odredbe o obavijesti iz stavka 5. primjenjuju se *mutatis mutandis* s obzirom na privremene mjere primijenjene u skladu sa stavkom 7. ili određene u skladu sa stavkom 9. ili s obzirom na odluku suda kojemu je spor bio podnesen.

11. Sud ili *ad hoc* odbor kojemu je spor bio podnesen, u skladu s ovim člankom primjenjuje relevantne odredbe ove Konvencije, Konvencije iz 1982., Sporazuma iz 1995., opće prihvaćene standarde za očuvanje i upravljanje živim resursima i druga pravila međunarodnoga prava koja nisu nespojiva s ovom Konvencijom s obzirom na postizanje cilja ove Konvencije.

12. Nijedna odredba ove Konvencije se ne tumači ili obrazlaže tako da se ugovorna stranka u sporu, kao država ugovorna stranka Konvencije iz 1982., spriječi u podnošenju spora u obvezan postupak kojim se podrazumijevaju obvezujuće odluke, protiv druge države ugovorne stranke, u

skladu s odjeljkom 2. dijela XV. Konvencije iz 1982., ili kao država ugovorna stranka Sporazuma iz 1995. u podnošenju spora u obvezan postupak kojim se podrazumijevaju obvezujuće odluke, protiv druge države ugovorne stranke, u skladu s člankom 30. Sporazuma iz 1995.

Članak XVI.

Suradnja sa strankama koje nisu ugovorne

1. Ako plovilo koje ima pravo ploviti pod zastavom stranke koja nije ugovorna sudjeluje u ribolovnim aktivnostima u regulatornom području, Komisija zahtijeva od države zastave potpunu suradnju s organizacijom tako da postane ugovorna stranka ili da se složi s primjenom mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija.

2. Ugovorne stranke:

(a) razmjenjuju informacije o ribolovnim aktivnostima u regulatornom području onih plovila koja imaju pravo ploviti pod zastavom stranke koja nije ugovorna i informacije o svakoj radnji koje su one poduzele kao odgovor na takve ribolovne aktivnosti;

(b) poduzimaju mjere u skladu s ovom Konvencijom i međunarodnim pravom za prekidanje ribolovnih aktivnosti plovila koja imaju pravo ploviti pod zastavom stranke koja nije ugovorna i koja štete učinkovitosti mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija;

(c) savjetuju stranke koje nisu ugovorne u ovoj Konvenciji o svim ribolovnim aktivnostima njihovih državljana ili plovila koja imaju pravo ploviti pod njihovom zastavom i koji štete učinkovitosti mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija; i

(d) traže suradnju sa svim strankama koje nisu ugovorne za koje je bilo utvrđeno da uvoze, izvoze ili ponovno izvoze proizvode ribarstva nastale u ribolovnim aktivnostima u području pod primjenom Konvencije.

Članak XVII.

Suradnja s ostalim organizacijama

Organizacija:

(a) prema potrebi surađuje, u pitanjima od uzajamnog interesa s Organizacijom Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu, s drugim specijaliziranim agencijama Ujedinjenih naroda i s drugim relevantnim organizacijama;

(b) nastoji razviti odnose suradnje i radi toga može sklapati sporazume s međunarodnim organizacijama koje mogu doprinijeti njezinom radu i imaju nadležnost osigurati dugoročno očuvanje i održivi razvoj živih resursa i njihovih ekosustava. Može pozvati takve organizacije da pošalju promatrače na njezine sastanke ili na sastanke njezinih pomoćnih tijela; također prema potrebi može tražiti sudjelovanje na sastancima tih organizacija i

(c) surađuje s ostalim relevantnim regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom, primajući na znanje njihove mjere očuvanja i upravljanja.

Članak XVIII.

Pregled

Komisija periodično pokreće preglede i ocjenjuje prikladnost odredaba ove Konvencije i prema potrebi predlaže načine za jačanje njihove biti i metoda provedbe za rješavanje svih problema u postizanju cilja ove Konvencije.

Članak XIX.

Prilozi

Prilozi čine sastavni dio ove Konvencije i, osim ako izričito nije drukčije predviđeno, uputa na ovu Konvenciju uključuje uputu na priloge.

Članak XX.

Dobra vjera i zloporaba prava

Ugovorne stranke u dobroj vjeri ispunjavaju obveze iz ove Konvencije te ostvaruju prava priznata ovom Konvencijom na način kojim se pravo neće zloporabiti.

Članak XXI.

Veza s drugim sporazumima

1. Ovom se Konvencijom ne mijenjaju prava i obveze ugovornih stranaka koji proizlaze iz drugih sporazuma, koji su u skladu s ovom Konvencijom, i ne utječu na uživanje prava ili ostvarenje obveza drugih ugovornih stranaka na temelju ove Konvencije.

2. Nijedna odredba ove Konvencije ne dovodi u pitanje prava, jurisdikciju i dužnosti ugovornih stranaka prema Konvenciji iz 1982. ili Sporazumu iz 1995. Ova se Konvencija tumači i primjenjuje u kontekstu i na način sukladan Konvenciji iz 1982. i Sporazumu iz 1995.

Članak XXII.

Izmjene Konvencije

1. Svaka ugovorna stranka može predložiti izmjene ove Konvencije, koje razmatra i po njima djeluje Komisija na godišnjem ili posebnom sastanku. Svaki se takav prijedlog šalje izvršnom tajniku najmanje 90 dana prije sastanka na kojem se predlaže djelovanje, a izvršni tajnik odmah prosljeđuje prijedlog svakoj ugovornoj stranci.

2. Za donošenje predložene izmjene potrebna je tročetvrtinska većina glasova svih ugovornih stranaka. Tekst svake tako donesene izmjene depozitar prosljeđuje svakoj ugovornoj stranci.

3. Izmjena za sve ugovorne stranke stupa na snagu 120 dana od datuma slanja navedenog u obavijesti depozitara o primitku pisane obavijesti o odobrenju tri četvrtine svih ugovornih stranaka, osim ako unutar 90 dana od datuma slanja navedenog u obavijesti depozitara o takvom primitku, bilo koja druga ugovorna stranka obavijesti depozitara da ima prigovor na izmjenu, a u tom slučaju izmjena ne stupa na snagu ni za jednu ugovornu stranku. Svaka ugovorna stranka koja je prigovorila na izmjenu može bilo kada povući taj prigovor. Ako su svi prigovori na izmjenu, koju je odobrilo tri četvrtine svih ugovornih stranaka, povučeni, izmjena stupa na snagu za sve ugovorne stranke 120 dana od datuma slanja navedenog u obavijesti depozitara o primitku posljednjeg povlačenja.

4. Za svaku stranku koja postaje ugovorna stranka u Konvenciji nakon što je izmjena donesena u skladu sa stavkom 2., smatra se da je odobrila navedenu izmjenu.

5. Depozitar pravodobno obavješćuje sve ugovorne stranke o primitku obavijesti o odobrenju izmjena, primitku obavijesti o prigovoru ili povlačenju prigovora i o stupanju izmjena na snagu.

6. Neovisno o stavcima 1. do 5., Komisija može dvotrećinskom većinom glasova svih ugovornih stranaka:

(a) uzimajući u obzir savjet Znanstvenog vijeća, ako to smatra potrebnim u namjenu upravljanja, podijeliti regulatorno područje na znanstvena i statistička potpodručja, regulatorne odjele i pododjele, prema potrebi. Granice svih potpodručja, odjela i pododjela utvrđuju se u Prilogu I.;

(b) na zahtjev Znanstvenog vijeća, ako to smatra potrebnim za upravljačke, znanstvene ili statističke namjene, mijenjati granice znanstvenih i statističkih potpodručja, odjela i pododjela, utvrđene u Prilogu I., pod uvjetom da se svaka obalna država na koju se to odnosi slaže s takvim djelovanjem.”

Članak 4.

Članak XXII. renumerira se kao članak XXIII.

Članak 5.

Članak XXIII. briše se.

Članak 6.

Članci XXIV. i XXV. brišu se i zamjenjuju sljedećim novim člancima:

„*Članak XXIV.*

Otkaz

1. Ugovorna stranka može otkazati ovu Konvenciju pisanom obaviješću depozitaru do 30. lipnja svake godine ili na taj datum. Otkaz proizvodi učinak 31. prosinca iste godine. Depozitar bez odgađanja o tome obavješćuje sve ostale ugovorne stranke.

2. Svaka druga ugovorna stranka zatim može pisanom obaviješću depozitaru, najkasnije 30 dana od dana obavijesti u skladu sa stavkom 1., također otkazati Konvenciju s učinkom od 31. prosinca iste godine. Depozitar bez odgađanja o tome obavješćuje sve ostale ugovorne stranke.

Članak XXV.

Registracija

1. Izvornik ove Konvencije polaže se kod Vlade Kanade koja dostavlja ovjerene preslike izvornika svim potpisnicima i svim ugovornim strankama.

2. Depozitar registrira ovu Konvenciju i sve njezine izmjene kod Tajništva Ujedinjenih naroda.”

Članak 7.

Prilozi I. i II. brišu se.

Članak 8.

Prilog III. briše se i zamjenjuje sljedećim dvama prilozima:

„*Prilog I. Konvenciji*

Znanstvena i statistička potpodručja, odjeli i pododjeli

Znanstvena i statistička potpodručja, odjeli i pododjeli predviđeni člankom IV. ove Konvencije su sljedeći:

1. (a) Potpodručje 0

Dio područja pod primjenom Konvencije na jugu omeđen crtom koja se proteže prema istoku od točke na 61° 00′ sjeverne geografske širine i 65° 00′ zapadne geografske dužine do točke na 61° 00′ sjeverne geografske širine i 59° 00′ zapadne geografske dužine; otud u smjeru jugoistoka uzduž loksodrome do točke na 60° 12′ sjeverne geografske širine i 57° 13′ zapadne geografske dužine; otud na istoku omeđen nizom geodetskih crta koje povezuju sljedeće točke:

Broj točke	Geografska širina	Geografska dužina	Broj točke	Geografska širina	Geografska dužina	Broj točke	Geografska širina	Geografska dužina
1	60° 12,0′	57° 13,0′	40	67° 28,3′	57° 55,3′	79	71° 31,8′	62° 32,0′
2	61° 00,0′	57° 13,1′	41	67° 29,1′	57° 56,1′	80	71° 32,9′	62° 33,5′
3	62° 00,5′	57° 21,1′	42	67° 30,7′	57° 57,8′	81	71° 44,7′	62° 49,6′
4	62° 02,3′	57° 21,8′	43	67° 35,3′	58° 02,2′	82	71° 47,3′	62° 53,1′
5	62° 03,5′	57° 22,2′	44	67° 39,7′	58° 06,2′	83	71° 52,9′	63° 03,9′
6	62° 11,5′	57° 25,4′	45	67° 44,2′	58° 09,9′	84	72° 01,7′	63° 21,1′
7	62° 47,2′	57° 41,0′	46	67° 56,9′	58° 19,8′	85	72° 06,4′	63° 30,9′
8	63° 22,8′	57° 57,4′	47	68° 01,8′	58° 23,3′	86	72° 11,0′	63° 41,0′
9	63° 28,6′	57° 59,7′	48	68° 04,3′	58° 25,0′	87	72° 24,8′	64° 13,2′
10	63° 35,0′	58° 02,0′	49	68° 06,8′	58° 26,7′	88	72° 30,5′	64° 26,1′
11	63° 37,2′	58° 01,2′	50	68° 07,5′	58° 27,2′	89	72° 36,3′	64° 38,8′
12	63° 44,1′	57° 58,8′	51	68° 16,1′	58° 34,1′	90	72° 43,7′	64° 54,3′
13	63° 50,1′	57° 57,2′	52	68° 21,7′	58° 39,0′	91	72° 45,7′	64° 58,4′
14	63° 52,6′	57° 56,6′	53	68° 25,3′	58° 42,4′	92	72° 47,7′	65° 00,9′
15	63° 57,4′	57° 53,5′	54	68° 32,9′	59° 01,8′	93	72° 50,8′	65° 07,6′
16	64° 04,3′	57° 49,1′	55	68° 34,0′	59° 04,6′	94	73° 18,5′	66° 08,3′
17	64° 12,2′	57° 48,2′	56	68° 37,9′	59° 14,3′	95	73° 25,9′	66° 25,3′
18	65° 06,0′	57° 44,1′	57	68° 38,0′	59° 14,6′	96	73° 31,1′	67° 15,1′
19	65° 08,9′	57° 43,9′	58	68° 56,8′	60° 02,4′	97	73° 36,5′	68° 05,5′
20	65° 11,6′	57° 44,4′	59	69° 00,8′	60° 09,0′	98	73° 37,9′	68° 12,3′
21	65° 14,5′	57° 45,1′	60	69° 06,8′	60° 18,5′	99	73° 41,7′	68° 29,4′
22	65° 18,1′	57° 45,8′	61	69° 10,3′	60° 23,8′	100	73° 46,1′	68° 48,5′
23	65° 23,3′	57° 44,9′	62	69° 12,8′	60° 27,5′	101	73° 46,7′	68° 51,1′
24	65° 34,8′	57° 42,3′	63	69° 29,4′	60° 51,6′	102	73° 52,3′	69° 11,3′
25	65° 37,7′	57° 41,9′	64	69° 49,8′	60° 58,2′	103	73° 57,6′	69° 31,5′
26	65° 50,9′	57° 40,7′	65	69° 55,3′	60° 59,6′	104	74° 02,2′	69° 50,3′
27	65° 51,7′	57° 40,6′	66	69° 55,8′	61° 00,0′	105	74° 02,6′	69° 52,0′
28	65° 57,6′	57° 40,1′	67	70° 01,6′	61° 04,2′	106	74° 06,1′	70° 06,6′
29	66° 03,5′	57° 39,6′	68	70° 07,5′	61° 08,1′	107	74° 07,5′	70° 12,5′
30	66° 12,9′	57° 38,2′	69	70° 08,8′	61° 08,8′	108	74° 10,0′	70° 23,1′
31	66° 18,8′	57° 37,8′	70	70° 13,4′	61° 10,6′	109	74° 12,5′	70° 33,7′
32	66° 24,6′	57° 37,8′	71	70° 33,1′	61° 17,4′	110	74° 24,0′	71° 25,7′
33	66° 30,3′	57° 38,3′	72	70° 35,6′	61° 20,6′	111	74° 28,6′	71° 45,8′
34	66° 36,1′	57° 39,2′	73	70° 48,2′	61° 37,9′	112	74° 44,2′	72° 53,0′
35	66° 37,9′	57° 39,6′	74	70° 51,8′	61° 42,7′	113	74° 50,6′	73° 02,8′
36	66° 41,8′	57° 40,6′	75	71° 12,1′	62° 09,1′	114	75° 00,0′	73° 16,3′
37	66° 49,5′	57° 43,0′	76	71° 18,9′	62° 17,5′	115	75° 05′	73° 30′
38	67° 21,6′	57° 52,7′	77	71° 25,9′	62° 25,5′			
39	67° 27,3′	57° 54,9′	78	71° 29,4′	62° 29,3′			

i otud ravno prema sjeveru do paralele na 78° 10′ sjeverne geografske širine; te na zapadu omeđen crtom koja započinje na 61° 00′ sjeverne geografske širine i 65° 00′ zapadne geografske dužine te koja se proteže u smjeru sjeverozapada uzduž loksodrome do obale otoka Baffin kod East Bluffa (61° 55′ sjeverne geografske širine i 66° 20′ zapadne geografske dužine); te otud u smjeru sjevera uzduž obale otoka Baffin, Bylot, Devon i Ellesmere te po 80. meridijanu zapadne geografske dužine u vodama između ovih otoka do 78° 10′ sjeverne geografske širine; te omeđen na sjeveru paralelom sjeverne geografske širine 78° 10′.

1. (b) Potpodručje 0 sastoji se od dva odjela:

Odjel 0-A

Dio potpodručja koji se prostire sjeverno od paralele na 66° 15′ sjeverne geografske širine;

Odjel 0-B

Dio potpodručja koji se prostire južno od paralele na 66° 15′ sjeverne geografske širine.

2. (a) Potpodručje 1

Dio područja pod primjenom Konvencije koji se prostire istočno od potpodručja 0 te sjeverno i istočno od loksodrome koja povezuje točku na 60° 12′ sjeverne geografske širine i 57° 13′ zapadne geografske dužine s točkom na 52° 15′ sjeverne geografske širine i 42° 00′ zapadne geografske dužine.

2. (b) Potpodručje 1 sastoji se od šest odjela:

Odjel 1 A

Dio potpodručja koji se prostire sjeverno od paralele na 68° 50′ sjeverne geografske širine (Qasigiannguit);

Odjel 1 B

Dio potpodručja koji se prostire između paralele na 66° 15′ sjeverne geografske širine (pet nautičkih milja sjeverno od Umanarsugssuaka) i paralele na 68° 50′ sjeverne geografske širine (Qasigiannguit);

Odjel 1 C

Dio potpodručja koji se prostire između paralele na 64° 15′ sjeverne geografske širine (oko 4 nautičke milje sjeverno od Nuuka) i paralele na 66° 15′ sjeverne geografske širine (oko 5 nautičkih milja sjeverno od Umanarsugssuaka);

Odjel 1 D

Dio potpodručja koji se prostire između paralele na 62° 30′ sjeverne geografske širine (Paamiut Glacier) i paralele na 64° 15′ sjeverne geografske širine (oko 4 nautičke milje sjeverno od Nuuka);

Odjel 1 E

Dio potpodručja koji se prostire između paralele na 60° 45′ sjeverne geografske širine (Cape Desolation) i paralele na 62° 30′ sjeverne geografske širine (Paamiut Glacier);

Odjel 1 F

Dio potpodručja koji se prostire južno od paralele na 60° 45′ sjeverne geografske širine (Cape Desolation).

3. (a) Potpodručje 2

Dio područja pod primjenom Konvencije koji se prostire istočno od meridijana na 64° 30′ zapadne geografske dužine na području tjesnaca Hudson Strait, južno od potpodručja 0, južno i zapadno od potpodručja 1 te sjeverno od paralele 52° 15′ sjeverne geografske širine.

3. (b) Potpodručje 2 sastoji se od tri odjela:

Odjel 2 G

Dio potpodručja koji se prostire sjeverno od paralele na 57° 40′ sjeverne geografske širine (Cape Mugford);

Odjel 2 H

Dio potpodručja koji se prostire između paralele na 55° 20′ sjeverne geografske širine (Hopedale) i paralele na 57° 40′ sjeverne geografske širine (Cape Mugford);

Odjel 2 J

Dio potpodručja koji se prostire južno od paralele na 55° 20′ sjeverne geografske širine (Hopedale).

4. (a) Potpodručje 3

Dio područja pod primjenom Konvencije koji se prostire južno od paralele na 52° 15′ sjeverne geografske širine te istočno od linije koja se proteže prema sjeveru od Cape Baulda do sjeverne obale Newfoundlanda do 52° 15′ sjeverne geografske širine; sjeverno od paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine; te istočno i sjeverno od loksodrome koja započinje na 39° 00′ sjeverne geografske širine 50° 00′ zapadne geografske dužine te koja se proteže u smjeru sjeverozapada i prolazi kroz točku na 43° 30′ sjeverne geografske širine 55° 00′ zapadne geografske dužine u smjeru točke na 47° 50′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine dok ne presiječe ravnu crtu koja povezuje Cape Ray 47° 37,0′ sjeverne geografske širine 59° 18,0′ zapadne geografske dužine na obali Newfoundlanda s rtom Cape North 47° 02,0′ sjeverne geografske širine 60° 25,0′ zapadne geografske dužine na otoku Cape Breton; otud u smjeru sjeveroistoka uzduž spomenute crte do rta Cape Ray, 47° 37,0′ sjeverne geografske širine 59° 18,0′ zapadne geografske dužine.

4. (b) Potpodručje 3 sastoji se od šest odjela:

Odjel 3 K

Dio potpodručja koji se prostire sjeverno od paralele na 49° 15′ sjeverne geografske širine (Cape Freels, Newfoundland);

Odjel 3 L

Dio potpodručja koji se prostire između obale Newfoundlanda od Cape Freels do Cape St. Mary te u crti koja je opisana kako slijedi: započinje u Cape Freelsu, otud prema istoku do meridijana na 46° 30′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do paralele na 46° 00′ sjeverne geografske širine, zatim prema zapadu do meridijana na 54° 30′ zapadne geografske dužine, otud uzduž loksodrome do rta Cape St. Mary u Newfoundlandu.

Odjel 3 M

Dio potpodručja koji se prostire južno od paralele na 49° 15′ sjeverne geografske širine te istočno od meridijana na 46° 30′ zapadne geografske dužine;

Odjel 3 N

Dio potpodručja koji se prostire južno od paralele na 46° 00′ sjeverne geografske širine te između meridijana na 46° 30′ zapadne geografske dužine i meridijana na 51° 00′ zapadne geografske dužine;

Odjel 3 O

Dio potpodručja koji se prostire južno od paralele na 46° 00′ sjeverne geografske širine te između meridijana na 51° 00′ zapadne geografske dužine i meridijana na 54° 30′ zapadne geografske dužine;

Odjel 3 P

Dio potpodručja koji se prostire južno od obale Newfoundlanda te zapadno od crte koja ide od rta Cape St. Mary u Newfoundlandu do točke na 46° 00′ sjeverne geografske širine 54° 30′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do granice potpodručja;

Odjel 3 P dijeli se na dva pododjela:

3 Pn – sjeverozapadni pododjel – dio odjela 3 P koji se prostire sjeverozapadno od crte koja se proteže od 47° 30,7′ sjeverne geografske širine 57° 43,2′ zapadne geografske dužine u Newfoundlandu, otprilike jugozapadno do točke na 46° 50,7′ sjeverne geografske širine i 58° 49,0′ zapadne geografske dužine;

3 Ps – jugoistočni pododjel – dio odjela 3 P koji se prostire jugoistočno od crte koja je utvrđena za pododjel 3 Pn.

5. (a) Potpodručje 4

Dio područja pod primjenom Konvencije koji se prostire sjeverno od paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine, zapadno od potpodručja 3, te istočno od crte koja je opisana kako slijedi:

započinje na krajnjoj točki međunarodne granice između Sjedinjenih Američkih Država i Kanade u Grand Manan Channelu u točki na 44° 46′ 35,346″ sjeverne geografske širine 66° 54′ 11,253″ zapadne geografske dužine; otud prema jugu do paralele na 43° 50′ sjeverne geografske širine; otud prema zapadu do meridijana na 67° 24′ 27,24″ zapadne geografske dužine; otud uzduž geodetske crte u smjeru jugozapada do točke na 42° 53′ 14″ sjeverne geografske širine i 67° 44′ 35″ zapadne geografske dužine; otud uzduž geodetske crte u smjeru jugoistoka do točke na 42° 31′ 08″ sjeverne geografske širine i 67° 28′ 05″ zapadne geografske dužine; otud uzduž geodetske crte do točke na 42° 20′ sjeverne geografske širine i 67° 18′ 13,15″ zapadne geografske dužine;

otud ravno prema istoku do točke na 66° 00′ zapadne geografske dužine; otud uzduž loksodrome u smjeru jugoistoka do točke na 42° 00′ sjeverne geografske širine i 65° 40′ zapadne geografske dužine; otud prema jugu do paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine.

5. Potpodručje 4. dijeli se na šest odjela:

Odjel 4 R

Dio potpodručja koji se prostire između obale Newfoundlanda od Cape Baulda do Cape Raya te crte koja je opisana kako slijedi: započinje na Cape Bauldu, otud prema sjeveru do paralele na 52° 15′ sjeverne geografske širine, otud prema zapadu do obale Labradora, otud uzduž obale Labradora do krajnje točke granice između Labradora i Quebeca, otud uzduž loksodrome u smjeru jugozapada do točke na 49° 25′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do točke na 47° 50′ sjeverne geografske širine, 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud uzduž loksodrome u smjeru jugoistoka do točke u kojoj granica potpodručja 3 siječe ravnu crtu koja povezuje Cape North u Novoj Scotiji s Cape Ray u Newfoundlandu, otud do Cape Ray u Newfoundlandu;

Odjel 4 S

Dio potpodručja koji se prostire između južne obale Quebeca od krajnje točke granice između Labradora i Quebeca do Pte. des Monts i crte koja je opisana kako slijedi: započinje na Pte. des Monts, otud prema istoku do točke na 49° 25′ sjeverne geografske širine 64° 40′ zapadne geografske dužine, otud uzduž loksodrome u smjeru istoka-jugoistoka do točke na 47° 50′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema sjeveru do točke na 49° 25′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud uzduž loksodrome u smjeru sjeveroistoka do krajnje točke granice između Labradora i Quebeca;

Odjel 4 T

Dio potpodručja koji se prostire između obala Nove Scotije, New Brunswicka i Quebeca od Cape Northa do Pte. des Monts i crte koja je opisana kako slijedi: započinje u Pte. des Monts, otud prema istoku do točke na 49° 25′ sjeverne geografske širine 64° 40′ zapadne geografske dužine, otud uzduž loksodrome u smjeru istoka-jugoistoka do točke na 47° 50′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud uzduž loksodrome u smjeru juga do Cape Northa u Novoj Scotiji;

Odjel 4 V

Dio potpodručja koji se prostire između obale Nove Scotije između Cape Northa i Fourchua i crte koja je opisana kako slijedi: započinje u Fourchuu, otud uzduž loksodrome u smjeru istoka do točke na 45° 40′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu uzduž meridijana na 60° 00′ zapadne geografske dužine do paralele na 44° 10′ sjeverne geografske širine, otud prema istoku do meridijana na 59° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine, otud prema istoku do točke gdje se granica između potpodručja 3 i 4 sastaje s paralelom na 39° 00′ sjeverne geografske širine, otud uzduž granice između potpodručja 3 i 4 i crte koja se nastavlja u smjeru sjeverozapada do točke na 47° 50′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, te otud uzduž loksodrome u smjeru juga do Cape Northa u Novoj Scotiji;

Odjel 4 V dijeli se na dva pododjela:

4 Vn – sjeverni pododjel – dio odjela 4 V koji se prostire sjeverno od paralele na 45° 40′ sjeverne geografske širine;

4 Vs – južni pododjel - dio odjela 4 V koji se prostire južno od paralele na 45° 40′ sjeverne geografske širine.

Odjel 4 W

Dio potpodručja koji se prostire između obale Nove Scotije od Halifaxa do Fourchua i crte koja je opisana kako slijedi: započinje u Fourchuu, otud uzduž loksodrome u smjeru istoka do točke na 45° 40′ sjeverne geografske širine 60° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu uzduž meridijana na 60° 00′ zapadne geografske dužine do paralele na 44° 10′ sjeverne geografske širine, otud prema istoku do meridijana na 59° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine, otud prema zapadu do meridijana na 63° 20′ zapadne geografske dužine, otud prema sjeveru do točke na tom meridijanu na 44° 20′ sjeverne geografske širine, otud uzduž loksodrome u smjeru sjeverozapada do Halifaxa u Novoj Scotiji;

Odjel 4 X

Dio potpodručja koji se prostire između zapadne granice potpodručja 4. te obale New Brunswicka i Nove Scotije od krajnje točke granice između New Brunswicka i države Maine do Halifaxa i crte koja je opisana kako slijedi: započinje u Halifaxu, otud uzduž loksodrome u smjeru jugoistoka do točke na 44° 20′ sjeverne geografske širine 63° 20′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine, i otud prema zapadu do meridijana na 65° 40′ zapadne geografske dužine.

6. (a) Potpodručje 5

Dio područja pod primjenom Konvencije koji se prostire zapadno od zapadne granice potpodručja 4, sjeverno od paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine i istočno od meridijana na 71° 40′ zapadne geografske dužine.

6. (b) Potpodručje 5 sastoji se od dva odjela:

Odjel 5 Y

Dio potpodručja koji se prostire između obale država Maine, New Hampshire i Massachusetts od granice između države Maine i New Brunswicka do 70° 00′ zapadne geografske dužine na rtu Cape Cod (na približno 42° sjeverne geografske širine) i crte koja je opisana kako slijedi: započinje u točki na rtu Cape Cod na 70° 00′ zapadne geografske dužine (na približno 42° sjeverne geografske širine), otud prema sjeveru do 42° 20′ sjeverne geografske širine, otud prema istoku do 67° 18′ 13,15″ zapadne geografske dužine na granici potpodručja 4 i 5; otud uzduž te granice do granice između Kanade i Sjedinjenih Američkih Država;

Odjel 5 Z

Dio potpodručja koji se prostire južno i istočno od odjela 5 Y.

Odjel 5 Z dijeli se na dva pododjela: istočni pododjel i zapadni pododjel opisani kako slijedi:

5 Ze – istočni pododjel – dio odjela 5 Z koji se prostire istočno od meridijana na 70° 00′ zapadne geografske dužine;

5 Zw – zapadni pododjel – dio odjela 5 Z koji se prostire zapadno od meridijana na 70° 00′ zapadne geografske dužine.

7. (a) Potpodručje 6

Dio područja pod primjenom Konvencije omeđen crtom koja započinje u točki na obali Rhode Islanda na 71° 40′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do 39° 00′ sjeverne geografske širine, otud prema istoku na 42° 00′ zapadne geografske dužine, otud prema jugu do 35° 00′ sjeverne geografske širine, otud prema zapadu do obale Sjeverne Amerike, otud u smjeru sjevera uzduž obale Sjeverne Amerike do točke na Rhode Islandu na 71° 40′ zapadne geografske dužine.

7. (b) Potpodručje 6 sastoji se od osam odjela:

Odjel 6 A

Dio potpodručja koji se prostire sjeverno od paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine te zapadno od potpodručja 5;

Odjel 6 B

Dio potpodručja koji se prostire zapadno od 70° 00′ zapadne geografske dužine, južno od paralele na 39° 00′ sjeverne geografske širine te sjeverno i zapadno od crte koja ide prema zapadu uzduž paralele na 37° 00′ sjeverne geografske širine do 76° 00′ zapadne geografske dužine; otud prema jugu do Cape Henryja u Virginiji;

Odjel 6 C

Dio potpodručja koji se prostire zapadno od 70° 00′ zapadne geografske dužine te južno od odjela 6 B;

Odjel 6 D

Dio potpodručja koji se prostire istočno od odjela 6 B i 6 C te zapadno od 65° 00′ zapadne geografske dužine;

Odjel 6 E

Dio potpodručja koji se prostire istočno od odjela 6 D te zapadno od 60° 00′ zapadne geografske dužine;

Odjel 6 F

Dio potpodručja koji se prostire istočno od odjela 6 E te zapadno od 55° 00′ zapadne geografske dužine;

Odjel 6 G

Dio potpodručja koji se prostire istočno od odjela 6 F te zapadno od 50° 00′ zapadne geografske dužine;

Odjel 6 H

Dio potpodručja koji se prostire istočno od odjela 6 G te zapadno od 42° 00′ zapadne geografske dužine.

Prilog II. Konvenciji

Pravila koja se odnose na postupak pred *ad hoc* odborom u skladu s člankom XV.

1. Izvršni tajnik izrađuje i održava popis stručnjaka koji su spremni i mogu djelovati kao odbornici. Svaka ugovorna stranka ima pravo imenovati najviše pet stručnjaka čije su sposobnosti u vezi s pravnim, znanstvenim i tehničkim aspektima ribarstva, obuhvaćenog Konvencijom, potvrđene. Ugovorna stranka koja imenuje stručnjake dostavlja informacije o odgovarajućim kvalifikacijama i iskustvu svakog imenovanog stručnjaka.

2. Ugovorne stranke u sporu obavješćuju izvršnog tajnika o svojoj namjeri da podnesu spor u postupak pred *ad hoc* odbor. Obavijesti prilažu potpuni opis predmeta spora kao i razloge na koje se poziva svaka stranka. Izvršni tajnik bez odgađanja šalje presliku obavijesti svim ugovornim strankama.

3. Ako neka druga ugovorna stranka želi postati stranka u sporu, može se pridružiti procesu sastavljanja *ad hoc* odbora, osim ako se izvorne ugovorne stranke u sporu ne slažu s tim. Ugovorna stranka koja želi postati stranka u sporu mora priopćiti ovu namjeru u roku od 15 dana nakon primitka obavijesti iz stavka 2.

4. Ne prije od 30 dana i ne kasnije od 45 dana nakon obavijesti iz stavka 2., ugovorne stranke u sporu obavješćuju izvršnog tajnika o sastavljanju *ad hoc* odbora, uključujući imena odbornika i vremenskim rasporedom rada odbora. Osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drukčije, primjenjuje se sljedeće:

   (a) *ad hoc* odbor sastoji se od tri člana;

   (b) svaka ugovorna stranka u sporu bira jednog odbornika i dogovara se o trećem odborniku;

   (c) treći odbornik predsjeda *ad hoc* odborom;

   (d) treći odbornik nije državljanin nijedne ugovorne stranke u sporu i nema isto državljanstvo kao ostala dva odbornika; i

(e) u slučaju spora među više od dvije ugovorne stranke, ugovorne stranke u sporu, koje imaju isti interes, zajednički biraju jednog odbornika. Ako se stranke u sporu ne mogu dogovoriti o imenovanju trećega odbornika, imenuje ga predsjednik Međunarodnog suda za pravo mora, osim ako se ugovorne stranke u sporu ne dogovore da o imenovanju odluči druga osoba ili treća država.

Izvršni tajnik bez odgađanja šalje presliku obavijesti svim ugovornim strankama.

5. Svaka ugovorna stranka, koja nije ugovorna stranka u sporu, može prisustvovati svim saslušanjima *ad hoc* odbora, davati pisane i usmene zaključke *ad hoc* odboru i primati zaključke svake stranke u sporu.

6. *Ad hoc* odbor može, na zahtjev ugovorne stranke u sporu ili na svoju inicijativu, tražiti informacije i tehničke savjete svake osobe ili tijela koje smatra prikladnima, pod uvjetom da se s tim slože stranke u sporu.

7. Osim ako se stranke u sporu ne dogovore drukčije, *ad hoc* odbor u roku od 90 dana od sastavljanja *ad hoc* odbora, donosi izvješće i preporuke iz članka XV. stavka 4. Konvencije. Izvješće i preporuke su ograničeni na predmet spora i u njima su navedeni razlozi na kojima se temelje. Izvješće i preporuke dostavljaju se bez odgađanja preko izvršnog tajnika svim ugovornim strankama.

8. *Ad hoc* odbor nastoji ostvariti konsenzus u svojima zaključcima. Ako to nije moguće, *ad hoc* odbor donosi zaključke s većinom svojih članova koji se ne smiju suzdržati od glasovanja.

9. *Ad hoc* panel može donijeti bilo kakav pravilnik koji smatra potrebnim za ubrzanje postupka.

10. Troškove *ad hoc* odbora snose ugovorne stranke u sporu u jednakim dijelovima.

11. U vezi s *ad hoc* odborom, sastavljenim u skladu s člankom XIV. stavcima 7. i 8., smatra se da su stranke Komisija i ugovorna stranka koja ulaže prigovor i primjenjuju se odredbe ovog Priloga, s izuzetkom stavka 3. i stavka 4. točke (e).”